PEDAGOGY

Ansimova O.K.

CONDITIONAL GRAPHIC IMAGES IN THE TRAINING RUSSIAN AS FOREIGN LANGUAGE (1ST CERTIFICATION LEVEL)

Ansimova O.K., Russia, candidate of philological sciences, associate professor of the chair of Russian language, Novosibirsk State Technical University

Abstract

The article is devoted to conditional graphic images as a way of presentation and training of grammatical material, that is, communication of knowledge through visual visibility, analysis and working out. The practical value of the article is the development of educational material on grammar, which can be used in classes in Russian as a foreign / non-native language.

Keywords: Russian as a foreign language, grammar, visibility, conditional graphic images, tables, diagrams.

Введение

«Тот, кто выучит русского-английский словарь будет разговаривать на русского-английском языке» – известная методическая шутка, в основе которой находится понимание недостаточности изучения определенного (большого) количества лексических единиц в отрыве от их грамматических форм. Выход от слова на уровень фразы обеспечивает грамматика, знание которой является достаточно важной составляющей основы успешной коммуникации на изучаемом языке.

Вопрос изучения грамматики в истории методики обучения русскому языку как иностранному / неродному находил различные решения. «Крайние точки зрения характеризовались тем, что грамматика: а) либо являлась отправным моментом и целью усвоения (грамматические методы), б) либо, наоборот, изгонялась из программы (крайние

прямисты)» [4, с. 148]. В современной методической науке грамматика является не целью, а средством обучения, инструментом для выражения речевой интенции, а грамматические явления рассматриваются с позиции понимания триединой сущности языка: язык – речь – коммуникация.

Готовясь к проведению занятий, преподаватель должен находить ответ на вопрос о том, какой должна быть презентация грамматических явлений и их тренировка, чтобы учащиеся могли самостоятельно анализировать материал и делать необходимые выводы. Считаем, что использование условных графических изображений может являться одним из вариантов его решения.

Материалы исследования

Условные графические изображения объединяют таблицы, схемы, диаграммы и относятся к наглядным средствам обучения. В случае обращения к ним учебный процесс «строится на конкретных образах, непосредственно воспринимаемых обучающимся, что обеспечивает связь между конкретным и абстрактным в процессе приобретения знаний и формирования речевых навыков и умений» [5, с. 143], что особенно важно на начальном этапе обучения, когда необходимо сформировать основу грамматической базы русского языка у студента, владеющего русским языком на элементарном уровне.

Отметим то, что современная методика обучения неродному языку активно изучает различные виды наглядности (языковую, неязыковую, зрительную, слуховую, зрительно-слуховую (смешанную), мышечно-двигательную, вкусовую и осязательную, статичную и динамичную, внешнюю и внутреннюю, конкретную и абстрактную и др.) и раскрывает проблему наглядности в разных направлениях, в большей степени в семантизации лексических единиц при помощи демонстрации иллюстративного материала, а также в использовании аудиовизуальных и технических средств обучения. Подробнее об этом в см. в [1].

Иностранные учащиеся на начальном этапе изучения языка еще не владеют необходимыми для восприятия и понимания материала навыками и знаниями, отсюда понятно, что презентация грамматического материала должна быть предельно простой и ясной, а задания должны быть достаточно доступными и понятными (не имеет смысла предвосхищать их сложными инструкциями по выполнению), что может быть достигнуто при использовании условных графических изображений в процессе презентации новых грамматических тем, в тренировочных заданиях и упражнениях.

Результаты и обсуждение

Приведем несколько примеров возможной презентации грамматического материала посредством условных графических изображений – схем и таблиц.

Схема 1
Сколько времени?

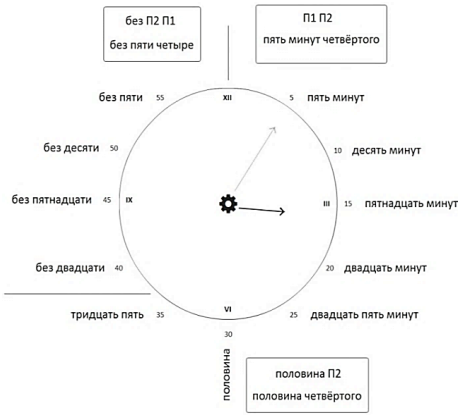

Схема 2
Где?

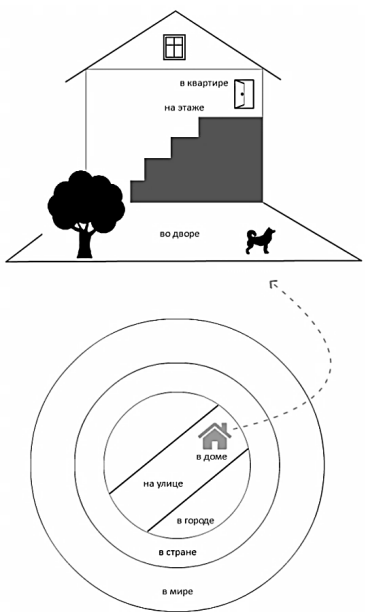

Таблица 1

Где? Куда? Откуда?

ЗНАЧЕНИЕ	ГДЕ?	КУДА?	ОТКУДА?
Место	в + П6 в театре Я **в университете**.	в + П4 в театр Я иду **в университет**.	из + П2 из театра Я иду **из университета**.
	!		
	на Родине на улице на площади на станции на вокзале	на Родину на улицу на площадь на станцию на вокзал	с Родины с улицы с площади со станции с вокзала
	на заводе на фабрике на почте на стадионе на острове на севере на юге на западе на востоке	на завод на фабрику на почту на стадион на остров на север на юг на запад на восток	с завода с фабрики с почты со стадиона с острова с севера с юга с запада с востока
«Не место»	на + П6 на балете Я сейчас **на занятии**.	на + П4 на балет Я иду **на занятие**.	с + П2 с балета Я иду **с занятия**.
Дом или кабинет человека	у + П2 у друга Я **у стоматолога**.	к + П3 к другу Я собираюсь **к стоматологу**.	от + П2 от друга Я иду **от стоматолога**.

Таблица 2

Свой

я	+	мой	=	СВОЙ
ты		твой		
он, оно		его		
она		её		
мы		наш		
вы		ваш		
они		их		

Таблица 3

Свой (примеры)

Кто	Моя собака	Собака друга
Я	Я гуляю со **своей** собакой.	Я гуляю с **его** собакой. (с собакой друга)
Друг	Друг гуляет с **моей** собакой.	Друг гуляет со **своей** собакой.

Примеры использования условных графических изображений в тренировочных заданиях и упражнениях.

Таблица 4

Задание (по теме «Времена глагола»). Как проходит ваш день? Заполните таблицу.

Мой день

Прошедшее время		Настоящее время	Будущее время	
один раз вчера	каждый день на прошлой неделе	сейчас обычно	один раз завтра	каждый день на следующей неделе
встал(а)	вставал(а)	встаю	встану	буду вставать
умылся(ась)				
	чистил (а) зубы			
		принимаю душ		
			оденусь	
				буду готовить завтрак
			позавтракаю	
		иду в университет		
	обедал(а)			
отдохнул(а)				
	смотрел(а) телевизор			
		слушаю музыку		
			посплю	
				буду пить чай
			погуляю	
		занимаюсь спортом		
	делал(а) домашнее задание			
поиграл(а) в футбол (в + спорт), на пианино (на + ♪)				
	включал(а) радио			
		выключаю компьютер		
			почитаю книгу	
				буду писать письмо
			позвоню родителям	
		думаю о русском языке		
	работал(а)			
посидел(а) в кафе				
	встречался(ась) с друзьями			
		покупаю продукты		
			поплаваю в бассейне	
				буду разговаривать по телефону
			постираю вещи	
		ужинаю		
	ложусь спать			
проснулся(ась)				

Данное задание может быть грамматической опорой для следующих заданий и упражнений:

Расскажите о своем распорядке дня, если вы:

• преподаватель,
• известный артист,
• журналист,
• строитель,
• трудолюбивый человек,
• ленивый человек,
• герой,
• кот,
•…

Либо:

Расскажите, как вы проведете выходные,

• если у вас очень много денег,
• если у вас очень мало денег.

Выводы

Соглашаясь с А.А. Леонтьевым в том, что «мода на наглядность сочетается, как правило, с достаточно туманным представлением о роли наглядности в педагогическом процессе, о том, какое место она занимает в системе действий учащегося по усвоению иностранного языка» [3, с. 309], обратим внимание на требования, предъявляемые к наглядным средствам обучения: 1) точное соответствие реальному объекту или явлению; 2) ясное осознание преподавателем цели, времени и места введения наглядности; 3) эстетическое оформление наглядного средства; 4) адекватность объекта или его изображения стоящей учебной задаче; 5) учет уровня развития и обученности студентов; 6) мера в использовании наглядного средства на одном занятии (при использовании нескольких наглядных средств на одном занятии они должны предъявляться по мере необходимости, будучи закрытыми для восприятия до момента использования); 7) наглядный объект не должен содержать ничего лишнего, чтобы не создавать побочных ассоциаций у студентов [2, с. 311].

Изучение иностранного языка длительный процесс, требующий от учащихся определенных усилий, в том числе эмоциональных, особенно на начальном этапе обучения. Использование условных графических изображений обеспечивает доступность материала и может снимать трудности в изучении грамматики и, как следствие, поддерживать высокий мотивационный уровень изучения языка, иными словами, активизировать обучение.

Таблица 5

Задание (по теме «Пространственные предлоги»). С какими падежами употребляются предлоги? Заполните графу «Падеж» в таблицах.

Пространство (где? куда?)

ЗНАЧЕНИЕ		ПРЕДЛОГ	+ ПАДЕЖ	ПРИМЕР
Место	где?	в		**В** этом городе много достопримечательностей.
		на		Давай встретимся **на** площади. ! на площади, на улице, на станции, на остановке, на стадионе, на Родине, на озере, на реке, на море, на острове, на севере, на юге, на западе, на востоке
		у		Стол стоит **у** окна.
		около		Кресло **около** шкафа.
		вокруг		**Вокруг** стола стоят стулья.
		недалеко от		Парк **недалеко от** дома.
		напротив		Телевизор **напротив** дивана.
		посередине		**Посередине** комнаты ковер.
		перед		**Перед** театром парк.
		за		**За** домом сад.
		над		**Над** городом плывут облака.
		под		Кошка играет **под** столом.
		между		Музей находится **между** кинотеатром и торговым центром.
	у кого?	у		Он весь день провел **у** друга.
Направление движения	куда?	в		Вечером мы идем **в** театр **на** концерт.
		на		
		за		Он завернул **за** угол.
	к кому?	к		Мы пошли в гости **к** друзьям.
	откуда?	из		Этот студент приехал **из** другой страны.
	от кого?	от		Она недавно пришла **от** подруги.
Движение	дальше ориентира, указанного объекта	мимо		Он прошёл **мимо** нее и не поздоровался.
	на небольшое расстояние от объекта	от		Отойди **от** окна, простудишься.
	конечный пункт	до		Как доехать **до** библиотеки?
	по поверх-ности	по		Люди бодро шли **по** улице.
				По озеру плавали утки.
	пересечение пространства	через		Они быстро прошли **через** парк.

References:

[1] Ansimova O.K. Graphic assignments in the Russian language as a foreign language: experience of use // Educational environment today: development strategies: materials of the II International Scientific and Practical Conference, Cheboksary, June 5, 2015. – Cheboksary: CNS Interactive Plus, 2015. – P. 186 – 189.
[2] Kozhaspirova G.M. Pedagogy. – Moscow: Gardariki, 2007. – 528 p.
[3] Leontiev A.A. Language and speech activity in general and pedagogical psychology. – M. – Voronezh: Moscow Psychological and Social Institute MODEC, 2004. – 534 p.
[4] Passov E.I., Kuzovleva N.E. Fundamentals of communicative theory and technology of foreign language education: a methodical guide for teachers of the Russian language as a foreign language. – M.: Russian language. Courses, 2010. – 568 p.
[5] Shchukin A.N. Teaching foreign languages: theory and practice. – Moscow: Filomatis, 2006. – 480 p.